Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy przysłał do mnie Sanballat podobne słowo po raz piąty – swojego człowieka z listem otwartym w ręku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wreszcie Sanballat przysłał do mnie piąte zaproszenie. Tym razem jednak jego człowiek przybył z otwartym listem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Sanballat po raz piąty przysłał do mnie w ten sam sposób swego sługę z otwartym listem w ręku; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem Sanballat posłał do mnie w tejże sprawie piąty raz sługę swego i list otwarty, w ręce jego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłał do mnie Sanaballat wedle słowa pierwszego piątykroć sługę swego i miał list w ręce swej tak napisany: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Sanballat przysłał do mnie znów po raz piąty sługę swego z listem otwartym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po raz piąty w ten sam sposób przysłał do mnie Sanballat swojego sługę z listem otwartym w ręku, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Sanballat po raz piąty przysłał mi w ten sam sposób przez swego sługę list otwarty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sanballat wysłał więc do mnie po raz piąty swego sługę z listem otwartym, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wobec tego Sanballat po raz piąty przysłał do mnie w ten sam sposób swego sługę z otwartym listem w ręce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав до мене Санаваллат свого раба і відкритого листа в його руці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Sanballat piąty raz posłał do mnie swojego sługę, z otwartym listem w jego ręce, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Sanballat po raz piąty przysłał do mnie z tym samym słowem swojego sługę, mającego w ręku list otwarty. |